

## Referat fra møte i Den norske katalogkomité 20. mars 2019

Sted: Nasjonalbiblioteket

Til stede:

Elin Broen  
Berit Reiersen  
Anne Munkebyaune  
Frank Berg Haugen  
Unni Knutsen  
Jørn Helge Dahl  
Trine Adolfsen

Forfall: Fride Fosseng

Referent: Trine Adolfsen

### 01/19 Godkjenning av dagsorden

Dagsorden ble godkjent.

### 02/19 Referat fra møte 13. og 14. november 2018 (møte 4/18)

Ingen innsigelser til referatet.

### 03/19 Orienteringssaker

Anbefalingen om gjengivelse av bokstavene i, j, u og v i eldre trykte ressurser er publisert på <https://kunnskapsbase.bibliotekutvikling.no/ressurser/kunnskapsorganisering/verktøykasse-for-kunnskapsorganisering/rda-katalogisering/>

### 04/19 Årsrapport 2018

Årsrapport for 2018 er godkjent.

### 05/19 RDA – Bilag B og bruk av forkortelser (B.7) – oppfølging av sak 25/18

B.7 i RDA Toolkit inneholder en liste over forkortelser som kan brukes. Denne listen er ikke tilpasset norske forhold eller norsk språk.

Vedtak: «B.7 Forkortelser - latinsk alfabet» erstattes av egen liste. I listen har vi kun tatt med forkortelser som er brukt i selve RDA-teksten. Ny liste over lovlige forkortelser tas inn i nasjonale anbefalinger på bibliotekutvikling.no

## 06/19 RDA – Autoriserte søkeinnnganger for personnavn som inneholder initialer – oppfølging av sak 26/18

I følge 8.5.6.1 a) i RDA Toolkit skal initialer i personnavn registreres med mellomrom mellom initialene. Dette bryter både med norsk rettskriving og praksis for registrering i Nasjonalt autoritetsregister.

Vedtak: Initialer i personnavn registreres uten mellomrom mellom initialene. Dette betyr at gjeldende norsk praksis videreføres i tråd med norsk rettskriving ved autorisering av søkeinnnganger for personnavn.

Nasjonal anbefaling lages for 8.5.6.1 a) og publiseres på bibliotekutvikling.no

## 07/19 RDA – LRM – oversettelse av nye termer til norsk

I neste versjon av RDA tas det i bruk flere nye termer. Noen av disse har aldri vært i bruk før og gir utfordringer for oversettelsen.

- Collective agent: A gathering or organization of persons bearing a particular name and capable of acting as a unit.

Vedtak (pr. epost): «Collective agent» oversettes til «kollektiv agent».

- Common title vs. Collective title.

«Collective title» og «common title» har tidligere vært oversatt til «fellestittel» som har dekket definisjonen av termene. I neste versjon av RDA Toolkit skilles det i vokabularet mellom termene:

«Collective title: A title that is common to two or more individual works or expressions embodied in a manifestation»

«Common title: A title that is common to two or more individual parts or iterations of a manifestation».

Vedtak:

«Common title» oversettes til «fellestittel».

«Collective title» oversettes til «samletittel».

## 08/19 RDA – Registrering av innholdstype (6.9.1.3) – omgjøring av nasjonal anbefaling

Det har vært diskusjoner om tolkning av 6.9.1.3 om hvorvidt denne gjelder for illustrerende innhold og hva som skal til for å registrere flere innholdstyper i 336.

Vedtak: Vi holder fast på hovedregelen, men justerer ordlyden slik at den ligger nærmere den engelske betydningen av «applicable» som en åpnere definisjon enn alternativene. «Applicable» oversettes til «passer for» i stedet for «er relevante». Nasjonal anbefaling for 6.9.1.3 oppdateres.

For alternativ a) endres oversettelsen av «predominant» fra «dominerende» til «framtrædende».

Hvis det er behov for å registrere flere innholdstyper, benyttes alternativ regel b).

Presisering: 6.9.1.3 brukes ikke for illustrerende innhold på manifestasjonsnivå. Regelen gjelder for verk og uttrykk. 7.15.1 benyttes for registrering av illustrerende innhold på manifestasjonsnivå.

09/19 RDA – Utgavebetegnelse (2.5.2.1) – forslag til vedtak p.g.a uheldig oversettelse  
Oversettelsen av «issue» til «opplag» har gitt en utilsiktet tolkning av at rene opplag og opptrykk skal behandles som nye utgaver.

Vedtak: For at en opplagsopplysning skal behandles som en utgavebetegnelse (ny utgave), må det være snakk om et revidert eller på andre måter endret opplag. Rene opplag skal derfor ikke registreres som nye utgaver. Det lages en nasjonal anbefaling knyttet til 2.5.2.1.

10/19 RDA – Analytisk beskrivelse av en del – Delens plassering innenfor den større manifestasjonen (3.4.1.12.2) – innledende stor forbokstav eller ikke?

Eksemplene i 3.4.1.12.2 i RDA angir at analytisk beskrivelse av del (I-analytt) innledes med liten forbokstav. I Katalogiseringsregler ble denne opplysningen innledet med stor forbokstav (2.5B6).

Vedtak: Enkeltstående elementer i beskrivelsen som kan presenteres selvstendig i visningstjenester ansees som en setning. Norske rettskrivingsregler følges. Delens plassering innenfor den større manifestasjonen (3.4.1.12.2) innledes derfor med stor forbokstav.

Eksempel

Side 210-450

Blad 51-71

På side 1 av 1 lydplate

På spole 1 av 2 filmspoler

På kassett 3 av 4 mikrofilmkassetter

På side 2 av 1 videodisk

11/19 RDA – Registrering av tidspunkt for copyright (2.11.1.3) – mellomrom eller ikke?

I oversettelsen av 2.11.1.3 har det ikke blitt tatt hensyn til norske rettskrivingsregler og eksemplene er beholdt uten mellomrom mellom symbolet for copyright og årstallet.

I følge norsk rettskriving skal det være mellomrom mellom symbol og tall.

Vedtak: Norsk rettskriving følges. Det lages mellomrom mellom copyrightsymbol og årstall. Det lages en nasjonal anbefaling for 2.11.1.3.

Nasjonal anbefaling:

Eksemplene under 2.11.1.3 er ikke korrekte. Iflg. norsk offisiell rettskriving skal det være mellomrom mellom copyright-symbolet og årstallet.

Eksempel

© 2002

copyright 2005

© 1983

fonogram copyright 1993

## 12/19 RDA – Ansvarsangivelse knyttet til hovedtittel (2.4.2) – innføring av MLAs tolkning som nasjonal anbefaling?

2.4.2 har en prioriteringsrekkefølge når det gjelder valg av informasjonskilde for ansvarsangivelse. Det betyr at vi ikke kan velge den mest fullstendige kilden i alle tilfeller. Spørsmålet i denne saken er om det er anledning til å hente utdypende informasjon til ansvarsangivelsen dersom det finnes en mer fullstendig ansvarsangivelse i en annen informasjonskilde.

Vedtak: Hovedtittel og ansvarsangivelse er informasjonselementer som i følge hovedregelen skal hentes fra samme informasjonskilde. Utdypende informasjon til ansvarsangivelsen kan føyes til fra andre informasjonskilder i eller utenfor ressursen. Denne skal indikeres med klammer uavhengig av hvilken kilde den hentes fra.

## 13/19 RDA – Gjennomgang av eksempler – fordeling av arbeid

Saken ble ikke behandlet på møtet.

## 14/19 RDA – Autoriserte søkeinnganger på verks- og uttrykksnivå

For Bibelen, lover, klassisk musikk og løpende ressurser har det vært vanlig å registrere standardtitler for verk blitt til etter år 1500. Andre standardtitler har det i liten grad vært vanlig å registrere i Norge. Vi har ofte registrert originaltitler for oversatte verk.

I RDA eksisterer ikke begrepet standardtittel. I RDA er det foretrukne titler og konvensjonelle fellestitler som angis på verks- og uttrykksnivå. Disse titlene er en viktig del av beskrivelsen for å kunne utnytte metadataene.

Komiteén startet å diskutere om og hvordan vi skal registrere foretrukne titler og konvensjonelle fellestitler og opprette autoriserte søkeinnganger på verks- og uttrykksnivå.

Vi åpner for at foretrukne titler og konvensjonelle fellestitler skal registreres. Det samme gjelder autoriserte søkeinnganger på verks- og uttrykksnivå.

## 15/19 Eventuelt

Katalogkomiteén har fått en henvendelse om å delta på KORG-dagene med en 15 minutters presentasjon om RDA. Komiteén tar på seg oppdraget.